

**Identificación del formulario: IIBe1**

**Datos del informante**

**Hora de Inicio:** 10:30

|  |   |                    |  |                    |                                |                    |  |                    |
|--|---|--------------------|--|--------------------|--------------------------------|--------------------|--|--------------------|
| <b>PAÍS:</b>                             | <i>Colombia</i>                                 |                    |  |                    |                                |                    |  |                    |
| <b>Ciudad:</b>                           | <i>Bogotá</i>                                   |                    |  |                    |                                |                    |  |                    |
| <b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>             | <i>Centenario</i>                               |                    |  |                    |                                |                    |  |                    |
| <b>Ocupación/Profesión/Oficio</b>        | <i>Guardia de seguridad</i>                     |                    |  |                    |                                |                    |  |                    |
| <b>Sexo:</b>                             | F _____   |                    | M <input checked="" type="checkbox"/> _____                  |                    |                                |                    |  |                    |
| <b>Edad:</b>                             | 20-34 <input checked="" type="checkbox"/> _____ |                    | 35-54 _____  |                    |                                | 55 + _____         |  |                    |
| <b>Nivel de instrucción o educación:</b> | <b>Primaria</b><br>_____                        |                    | <b>Secundaria</b><br>_ <input checked="" type="checkbox"/> _ |                    | <b>Formación técnica</b> _____ |                    | <b>Universitaria o Profesional</b> _____ |                    |
| <b>¿Completó su educación?</b>           | <b>Sí</b><br>_____                              | <b>No</b><br>_____ | <b>Sí</b><br>_ <input checked="" type="checkbox"/> _         | <b>No</b><br>_____ | <b>Sí</b> _____                | <b>No</b><br>_____ | <b>Sí</b><br>_____                       | <b>No</b><br>_____ |

**Factores de afectividad** Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

**GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9 El habla capitalina aparece como norma de corrección.

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12 El español hablado en el Amazonas se relaciona con “habla indígena” y se le otorga una posición peyorativa.

## **SEGUNDA PARTE**

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

### **GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 13

Pregunta 14 Se escoge Venezuela en relación con la corrección de la propia variedad.

Pregunta 15 La innovación es vista como un factor de incorrección.

Pregunta 16

Pregunta 17 Respuesta permeada por la influencia de los medios de comunicación.

Pregunta 18

Pregunta 19 Aparece la lengua propia debido a la familiaridad que se tiene con ésta.

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22 La innovación no se ve como un factor que indique incorrección.

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25 Prima la comunicación sobre la corrección.

Pregunta 26

Pregunta 27

Guía para las glosas

- Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.
- Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

- 28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?  
\_México \_\_\_\_\_.
- 28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?  
\_\_ Venezuela\_\_\_\_\_.
- 28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?  
\_\_EEUU \_\_\_\_\_.
- 28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?  
\_\_Argentina \_\_\_\_\_.
- 28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?  
\_\_Perú\_\_\_\_\_.
- 28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?  
\_\_México \_\_\_\_\_.
- 28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? \_\_Perú \_\_\_\_\_.
- 28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? \_\_ EEUU\_\_\_\_\_.
- 28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?  
\_\_ Guatemala\_\_\_\_\_.
- 28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?  
\_\_ EEUU\_\_\_\_\_.
- 28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?  
\_\_Venezuela \_\_\_\_\_.
- 28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?  
\_\_No \_\_\_\_\_.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

28.2 El encuestado hace referencia a Chávez

Nombre y apellido del encuestador  
\_\_ Oscar Parra\_\_\_\_\_

**Hora de Finalización: 11:05**

**Identificación del formulario: IIBe2**

**Datos del informante**

**Hora de Inicio:** 09:57

|  |  |                                       |   |                                       |   |                                       |   |  |
|--|--|---------------------------------------|---|---------------------------------------|---|---------------------------------------|---|--|
| <b>PAÍS:</b>                             | <i>Colombia</i>  |                                       |   |                                       |   |                                       |   |  |
| <b>Ciudad:</b>                           | <i>Bogotá</i>  |                                       |   |                                       |   |                                       |   |  |
| <b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>             | <i>Nueva Primavera</i>   |                                       |   |                                       |   |                                       |   |  |
| <b>Ocupación/Profesión/Oficio</b>        | <i>Estudiante</i>  |                                       |   |                                       |   |                                       |   |  |
| <b>Sexo:</b>                             | F <input checked="" type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> |                                       |   |                                       |   |                                       |   |  |
| <b>Edad:</b>                             | 20-34 <input type="checkbox"/>                                   |                                       | 35-54 <input type="checkbox"/>                |                                       |   | 55 + <input type="checkbox"/>         |   |  |
| <b>Nivel de instrucción o educación:</b> | <b>Primaria</b><br><input type="checkbox"/>                      |                                       | <b>Secundaria</b><br><input type="checkbox"/> |                                       | <b>Formación técnica</b> <input type="checkbox"/> |                                       | <b>Universitaria o Profesional</b><br><input checked="" type="checkbox"/> |  |
| <b>¿Completó su educación?</b>           | <b>Sí</b><br><input type="checkbox"/>                            | <b>No</b><br><input type="checkbox"/> | <b>Sí</b><br><input type="checkbox"/>         | <b>No</b><br><input type="checkbox"/> | <b>Sí</b> <input type="checkbox"/>                | <b>No</b><br><input type="checkbox"/> | <b>Sí</b><br><input type="checkbox"/>                                     | <b>No</b><br><input checked="" type="checkbox"/> |

**Factores de afectividad** Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

**GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 6 La novedad no es vista como un factor de incorrección lingüística.

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11 Se relaciona o califica la variedad de Pasto como tímida.

Pregunta 12 La rapidez es vista como un factor de incorrección.

## **SEGUNDA PARTE**

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## **GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 13

Pregunta 14 Se refleja una actitud lingüística basada en prejuicios consensuados.

Pregunta 15

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19

Pregunta 20 En las preguntas 16 a 20 la lengua propia aparece como norma de corrección debido a la familiaridad que se tiene con ésta.

Pregunta 21

Pregunta 22 La lengua propia aparece como norma de corrección.

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25 La corrección lingüística se asocia con conservación.

Pregunta 26

Pregunta 27

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?  
\_ Colombia\_\_\_\_\_.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?  
\_\_ España\_\_\_\_\_.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?  
\_\_ Argentina\_\_\_\_\_.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?  
\_\_Argentina\_\_\_\_\_.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?  
\_\_Colombia\_\_\_\_\_.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?  
\_\_ Colombia\_\_\_\_\_.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? \_\_ \_\_\_\_\_Ecuador\_\_\_\_\_.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? \_\_ \_\_\_\_\_España\_\_\_\_\_.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?  
\_\_ \_\_\_\_\_Colombia\_\_\_\_\_.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?  
\_\_ \_\_\_\_\_Argentina\_\_\_\_\_.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?  
\_\_ \_\_\_\_\_España\_\_\_\_\_.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?  
\_\_ \_\_\_\_\_No\_\_\_\_\_.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

\_\_\_\_ Oscar Parra \_\_\_\_\_  
**Hora de Finalización: 10:29**

**Identificación del formulario: IIBe3**

**Datos del informante**

**Hora de Inicio:** 09:10

|  |                         |                   |                         |                   |                              |                   |   |                   |
|--|-------------------------|-------------------|-------------------------|-------------------|------------------------------|-------------------|---|-------------------|
| <b>PAÍS:</b>                             | <i>Colombia</i>         |                   |                         |                   |                              |                   |   |                   |
| <b>Ciudad:</b>                           | <i>Bogotá</i>           |                   |                         |                   |                              |                   |   |                   |
| <b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>             | <i>Bosa</i>             |                   |                         |                   |                              |                   |   |                   |
| <b>Ocupación/Profesión/Oficio</b>        | <i>Taxista</i>          |                   |                         |                   |                              |                   |   |                   |
| <b>Sexo:</b>                             | F _____ M ___ x_____    |                   |                         |                   |                              |                   |   |                   |
| <b>Edad:</b>                             | 20-34 _____             |                   | 35-54 ___x_____         |                   |                              | 55 + _____        |   |                   |
| <b>Nivel de instrucción o educación:</b> | <b>Primaria</b><br>____ |                   | <b>Secundaria</b><br>-- |                   | <b>Formación técnica</b> _x_ |                   | <b>Universitaria o Profesional</b> ____ |                   |
| <b>¿Completó su educación?</b>           | <b>Sí</b><br>____       | <b>No</b><br>____ | <b>Sí</b><br>--         | <b>No</b><br>____ | <b>Sí</b> _x_                | <b>No</b><br>____ | <b>Sí</b><br>____                       | <b>No</b><br>____ |

**Factores de afectividad** Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones meiorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

**GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9

El habla capitalina aparece como norma de corrección

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12

La omisión de fonemas aparece como una forma de violar las reglas estándar



## SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

### GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Hablar correctamente es no omitir fonemas

Pregunta 14

Pregunta 15

La innovación se entiende como incorrección

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

La lengua propia aparece como norma de corrección debido a la familiaridad que se tiene con ella

Pregunta 19

Pregunta 20

Pregunta 21

Según el hablante entre más variantes más nos alejamos de la lengua estándar

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25

Prima la corrección sobre la intensión

Pregunta 26

Pregunta 27

### **La lengua propia aparece como norma de corrección**

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

- 28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?  
\_\_\_ Ecuador\_\_\_\_\_.
- 28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?  
\_\_\_ Venezuela\_\_\_\_\_.
- 28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?  
\_\_\_ Colombia\_\_\_\_\_.
- 28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?  
\_\_\_ España\_\_\_\_\_.
- 28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?  
\_\_\_ Perú\_\_\_\_\_.
- 28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?  
\_\_\_ México\_\_\_\_\_.
- 28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? \_\_\_ Nicaragua\_\_\_\_\_.
- 28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? \_\_\_ Venezuela\_\_\_\_\_.
- 28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?  
\_\_\_ Ecuador\_\_\_\_\_.
- 28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?  
\_\_\_ Colombia\_\_\_\_\_.
- 28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?  
\_\_\_ México\_\_\_\_\_.
- 28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?  
\_\_\_ No\_\_\_\_\_.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador  
\_\_\_ Oscar Parra\_\_\_\_\_

**Hora de Finalización:** 9:35

**Identificación del formulario: IIBe4**

**Datos del informante**

**Hora de Inicio: 7:15**

|  |  |                    |  |  |                                |                    |  |                    |
|--|--|--------------------|--|--|--------------------------------|--------------------|--|--------------------|
| <b>PAÍS:</b>                             | <i>Colombia</i>  |                    |  |  |                                |                    |  |                    |
| <b>Ciudad:</b>                           | <i>Bogotá</i>  |                    |  |  |                                |                    |  |                    |
| <b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>             | <i>Bosa</i>  |                    |  |  |                                |                    |  |                    |
| <b>Ocupación/Profesión/Oficio</b>        | <i>Ama de Casa</i>   |                    |  |  |                                |                    |  |                    |
| <b>Sexo:</b>                             | F <input checked="" type="checkbox"/> _____ M <input type="checkbox"/> _____ |                    |  |  |                                |                    |  |                    |
| <b>Edad:</b>                             | 20-34 _____  |                    | 35-54 <input checked="" type="checkbox"/> _____              |  |                                | 55 + _____         |  |                    |
| <b>Nivel de instrucción o educación:</b> | <b>Primaria</b><br>_____   |                    | <b>Secundaria</b><br>_ <input checked="" type="checkbox"/> _ |  | <b>Formación técnica</b> _____ |                    | <b>Universitaria o Profesional</b> _____ |                    |
| <b>¿Completó su educación?</b>           | <b>Sí</b><br>_____   | <b>No</b><br>_____ | <b>Sí</b><br>_ _   | <b>No</b><br>_ <input checked="" type="checkbox"/> _ | <b>Sí</b> _____                | <b>No</b><br>_____ | <b>Sí</b><br>_____                       | <b>No</b><br>_____ |

**Factores de afectividad** Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

**GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11

La omisión de fonemas se concibe como un factor de incorrección

Pregunta 12

## **SEGUNDA PARTE**

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## **GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 13

Pregunta 14

Pregunta 15

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

La pronunciación de la lengua propia aparece como factor de corrección

Pregunta 19

Pregunta 20

Se refiere a que tratan de imitar la variedad propia

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25

Lo importante es la corrección lingüística

Pregunta 26

Pregunta 27

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

\_\_ \_\_\_ Colombia \_\_\_\_\_.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

\_\_ \_\_\_ Venezuela \_\_\_\_\_.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

\_\_ \_\_\_ Chile \_\_\_\_\_.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

\_\_ \_\_\_ Colombia \_\_\_\_\_.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

\_\_ \_\_\_ México \_\_\_\_\_.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

\_\_ \_\_\_ Chile \_\_\_\_\_.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? \_\_ \_\_\_ Perú \_\_\_\_\_.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? \_\_ \_\_\_ Venezuela \_\_\_\_\_.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

\_\_ \_\_\_ Bolivia \_\_\_\_\_.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

\_\_ \_\_\_ España \_\_\_\_\_.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

\_\_ \_\_\_ Ecuador \_\_\_\_\_.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

\_\_ \_\_\_ No \_\_\_\_\_.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

\_\_\_\_ Oscar Parra\_\_\_\_  
**Hora de Finalización: 8:00**

**Identificación del formulario: IIBe5**

**Datos del informante**

**Hora de Inicio: 5:00**

|  |   |                                       |   |                                       |   |                                       |   |                                       |
|--|---|---------------------------------------|---|---------------------------------------|---|---------------------------------------|---|---------------------------------------|
| <b>PAÍS:</b>                             | <i>Colombia</i>                                       |                                       |   |                                       |   |                                       |   |                                       |
| <b>Ciudad:</b>                           | <i>Bogotá</i>   |                                       |   |                                       |   |                                       |   |                                       |
| <b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>             | <i>Bosa</i>   |                                       |   |                                       |   |                                       |   |                                       |
| <b>Ocupación/Profesión/Oficio</b>        | <i>Ama de casa</i>                                    |                                       |   |                                       |   |                                       |   |                                       |
| <b>Sexo:</b>                             | F <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> |                                       |   |                                       |   |                                       |   |                                       |
| <b>Edad:</b>                             | 20-34 <input type="checkbox"/>                        |                                       | 35-54 <input type="checkbox"/>                |                                       |   | 55 + <input type="checkbox"/>         |   |                                       |
| <b>Nivel de instrucción o educación:</b> | <b>Primaria</b><br><input type="checkbox"/>           |                                       | <b>Secundaria</b><br><input type="checkbox"/> |                                       | <b>Formación técnica</b> <input type="checkbox"/> |                                       | <b>Universitaria o Profesional</b> <input type="checkbox"/> |                                       |
| <b>¿Completó su educación?</b>           | <b>Sí</b><br><input type="checkbox"/>                 | <b>No</b><br><input type="checkbox"/> | <b>Sí</b><br><input type="checkbox"/>         | <b>No</b><br><input type="checkbox"/> | <b>Sí</b> <input type="checkbox"/>                | <b>No</b><br><input type="checkbox"/> | <b>Sí</b><br><input type="checkbox"/>                       | <b>No</b><br><input type="checkbox"/> |

**Factores de afectividad** Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

**GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9

La corrección se mira desde la cantidad de cosas que se hablan

Pregunta 10

Pregunta 11

La incorrección esta permeada por factores afectivos hacia la región

Pregunta 12

## **SEGUNDA PARTE**

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

### **GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 13

Pregunta 14

España aparece como la norma a seguir al considerarse la cuna del idioma

Pregunta 15

Actitud peyorativa al relacionar estas variedades con un habla “india”

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

La lengua propia aparece como factor de corrección

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25

La autocorrección aparece como un aspecto vital

Pregunta 26

Pregunta 27

Guía para las glosas

- Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.
- Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.



- 28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?  
\_\_ \_\_ Argentina\_\_.
- 28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?  
\_\_ \_\_ España\_\_.
- 28.3 ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?  
\_\_ \_\_ México\_\_.
- 28.4 ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?  
\_\_ \_\_ Argentina\_\_.
- 28.5 ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?  
\_\_ \_\_ Venezuela\_\_.
- 28.6 ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?  
\_\_ \_\_ Cuba\_\_.
- 28.7 ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? \_\_ \_\_ Bolivia\_\_.
- 28.8 ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? \_\_ \_\_ Venezuela\_\_.
- 28.9 ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?  
\_\_ \_\_ Chile\_\_.
- 28.10 ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?  
\_\_ \_\_ Chile\_\_.
- 28.11 ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?  
\_\_ \_\_ Cuba\_\_.
- 28.12 ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?  
\_\_ \_\_ No\_\_.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador  
\_\_ \_\_ Oscar Parra\_\_

**Hora de Finalización:** 5:55